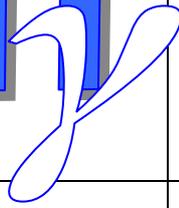


**ΚΠ****ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ****MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES  
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE****NIVEAU****B2**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

**MODULE****4**

production orale et médiation

**Session****novembre 2004****ATTENTION**

Avant le début de l'examen les évaluateurs doivent bien lire :

- les instructions à la page 2,
- les exemples de questions de l'épreuve 1 et les consignes des épreuves 2 et 3.

Le présent fascicule ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

**AVIS AUX ÉVALUATEURS**

**Le présent fascicule est un outil d'évaluation de la production orale des candidats.**

**Il est constitué de deux parties :**

- **d'une première partie (pages 2 à 5) destinée à l'usage exclusif des évaluateurs et contenant les instructions, ainsi que des questions et des consignes proposées comme déclencheurs de la production orale du candidat ;**
- **d'une seconde partie (pages 6 à 16) contenant les épreuves auxquelles les candidats seront appelés à répondre.**

**Les évaluateurs sont priés de lire très attentivement les pages qui leur sont destinées.**

**INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES ÉVALUATEURS**

Les candidats sont interrogés **deux par deux**.

Les deux évaluateurs travaillent ensemble mais ont des tâches différentes. Le premier suit le déroulement de l'épreuve, prend éventuellement des notes et n'intervient qu'en cas de besoin. Le deuxième s'entretient avec les candidats. À la fin, les deux évaluateurs évaluent la qualité de la production du candidat sur un même formulaire en complétant chacun la colonne qui lui est réservée. Les évaluateurs peuvent échanger leur tâche toutes les 60 minutes.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer **15 minutes** et comprend trois épreuves :

La **1ère** épreuve dure environ 4 minutes et vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats de réagir à des questions qui les concernent**.

La **2ème** épreuve, qui peut durer jusqu'à 5 minutes, vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats de produire un discours oral suivi en se référant au sujet qui leur est proposé** par le biais d'un des stimuli visuels reproduits dans les pages 6 à 11. Les évaluateurs veilleront à ce que le domaine de référence du stimulus proposé convienne au profil du candidat.

La **3ème** épreuve occupe le reste du temps de l'examen oral (au maximum 6 minutes) et vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats d'agir en tant que médiateurs** pour rapporter en français des informations puisées dans une des sources (diagramme, tableau, image, etc.) ou dans un des textes rédigés en grec contenus dans les pages 12 à 16. Comme pour l'épreuve précédente, le domaine de référence de la source proposée au candidat doit convenir à son profil.

Tout au long des trois épreuves, les évaluateurs observent et notent, sur la feuille destinée à la lecture optique, dans quelle mesure le candidat :

- a) a les capacités indiquées en caractères gras ci-dessus : de 0 à 6 points (au maximum 2 points par épreuve) ;
- b) s'exprime avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message : de 0 à 2 points ;
- c) opère les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne : de 0 à 4 points ;
- d) opère des choix lexico-grammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard : de 0 à 4 points ;
- e) formule un discours structuré et cohérent : de 0 à 4 points.

À la fin de l'examen les deux évaluateurs vérifient si le formulaire a été correctement complété.

Il est absolument nécessaire que l'attitude des évaluateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de faire en langue étrangère.

## ÉPREUVE 1

Exemples de questions qui peuvent être posées par les évaluateurs :

ADULTES (VOUVOIEMENT)		ADOLESCENTS (TUTOIEMENT)			
<b>Données personnelles</b>					
Parlez-nous un peu de vous !		Parle-nous un peu de toi !			
Comment vous appelez-vous ?		Comment tu t'appelles ? / Comment t'appelles-tu ?			
		Tu as quel âge ? / Quel âge as-tu ?			
C'est quand votre anniversaire ?		C'est quand ton anniversaire ?			
Vous habitez à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?		Tu habites à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?			
<b>(Si le candidat habite dans la ville où se trouve le centre d'examens)</b>					
Vous habitez loin d'ici ?		Tu habites loin d'ici ?			
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?			
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?			
<b>(Si le candidat vient d'une autre ville)</b>					
C'est loin de (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ? À quelle distance ?					
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?			
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?			
<b>Études – Travail</b>					
Qu'est-ce que vous faites dans la vie ?		Tu vas à l'école ?			
<b>(Si le candidat travaille)</b>		<b>(Si le candidat fait des études)</b>		<b>(Si le candidat va à l'école)</b>	
Quelle est votre profession ? / Quelle est votre occupation professionnelle ?		Vous étudiez quoi ?		Tu es en quelle classe ? / Tu es en quelle année ?	
Vous êtes satisfait(e) de votre travail ?		Comment vont les études ?		Comment ça va avec les cours ?	
Si vous aviez la possibilité de changer de travail (de profession), qu'est-ce que vous aimeriez faire ?		Quels sont les cours que vous suivez avec le plus d'intérêt ?		Quels sont tes cours préférés ?	
Vous avez de bonnes relations avec vos collègues ?		Est-ce qu'il y a des cours particulièrement difficiles ? Lesquels ?		Quels sont les cours que tu trouves difficiles ?	
<b>Environnement social – Loisirs</b>					
Vous êtes enfant unique ?			Tu es le seul enfant de la famille ?		
Vous êtes plus âgé(e) que votre frère / votre sœur / vos frères et sœurs ?			Tu es plus âgé(e) que ton frère/ ta sœur/ tes frères et sœurs ?		
Qu'est-ce que vous aimez faire de votre temps libre ?			Qu'est-ce que tu aimes faire quand tu n'étudies pas ?		
Vous allez souvent au cinéma ?			Tu vas souvent au cinéma ?		
Quel genre de films préférez-vous ?			Quel genre de films est-ce que tu préfères ?		
Quel genre de musique écoutez-vous d'habitude ?			Quel genre de musique aimes-tu écouter ?		
Qu'est-ce que vous aimez lire ?			Qu'est-ce que tu aimes lire ?		
Est-ce que vous pratiquez un sport ? Lequel ?			Tu fais du sport ? Quel genre de sport ?		
<b>Langues</b>					
Est-ce que vous parlez une autre langue étrangère ?			Est-ce que tu parles une autre langue étrangère ?		
Depuis combien de temps vous apprenez le français ?			Depuis combien de temps tu apprends le français ?		
Pourquoi avez-vous choisi d'apprendre le français ?			Pourquoi as-tu choisi d'apprendre le français ?		
Est-ce que vous comptez continuer votre apprentissage du français ?			Est-ce que tu vas continuer à apprendre le français ?		

**CONSIGNES POUR L'ÉPREUVE 2 (stimuli visuels reproduits dans les pages 6-11)****ÉPREUVE 2/1**

1. Vous aimeriez visiter un des pays évoqués sous le titre « Tourisme-Voyages ». Tâchez de convaincre un copain de vous y accompagner.
2. Vous avez gagné un voyage lors d'un jeu télévisé. Laquelle des destinations suggérées par ces photos choisiriez-vous et pourquoi ?
3. Deux amis vous proposent de les accompagner en vacances. L'un d'eux préfère les destinations lointaines (Pérou, Namibie), l'autre, les pays plus proches (France, Espagne). Ils vous demandent de donner votre avis pour qu'une décision puisse enfin être prise.

**ÉPREUVE 2/2**

1. Vous participez à une table ronde sur la crise de l'énergie. Indiquez aux participants des ressources alternatives évoquées sur cette page qui vous semblent particulièrement intéressantes pour la Grèce. Expliquez pourquoi.
2. Deux jeunes voisins français vous ont demandé de leur expliquer à partir de quelles ressources naturelles et comment on peut produire de l'électricité. En exploitant les photos figurant sur cette page, donnez-leur une brève explication.
3. Une amie française, chez qui vous êtes en vacances, va participer à une assemblée au cours de laquelle elle devra proposer une source d'énergie renouvelable dans laquelle pourrait investir la région. À partir de ces photos, aidez-la à choisir cette ressource et à en connaître les avantages.

**ÉPREUVE 2/3**

1. Conseillez à un ami qui déclare souvent s'ennuyer pendant le week-end une des activités suggérées par les photos rassemblées sur cette page.
2. Vous voulez participer à un séjour pour jeunes en France. On vous présente ces photos en vous demandant de choisir l'activité que vous aimeriez pratiquer au cours de ce séjour. Choisissez-la et expliquez les raisons de votre choix.
3. Dans le cadre d'une enquête, on vous demande de désigner la personne qui vous paraît la plus heureuse parmi celles qui sont représentées sur cette page et d'expliquer les raisons de votre choix.

**ÉPREUVE 2/4**

1. Si une amie de la famille voulait vous offrir un cadeau et qu'elle vous demandait de choisir un livre parmi ceux qui sont évoqués ou représentés sur cette page, lequel choisiriez-vous et pourquoi ?
2. Observez cette page. Quel livre choisiriez-vous d'offrir à un de vos amis français qui aura bientôt son anniversaire ? Suivant quels critères ?

**ÉPREUVE 2/5**

1. Un ami vous invite à un spectacle et il vous demande de choisir parmi les propositions rassemblées sur cette page. Choisissez un spectacle et expliquez les raisons de votre préférence.
2. En feuilletant des périodiques, vous avez remarqué les photos qui sont rassemblées sur cette page. Laquelle afficheriez-vous dans votre chambre ? Donnez les raisons de votre préférence ?
3. Parmi les genres de spectacles évoqués sur cette page (science-fiction, western, théâtre classique, dessin animé), lequel préférez-vous ? Pourquoi ?

**ÉPREUVE 2/6**

1. Par laquelle des personnes représentées sur ces photos aimeriez-vous être invité(e) pour le week-end ?
2. Observez ces personnes en train de se livrer à leur activité préférée. À laquelle d'entre elles estimez-vous ressembler le plus ? Pourquoi ?

**CONSIGNES POUR L'ÉPREUVE 3 (sources et textes reproduits aux pages 12 à 16)****ÉPREUVE 3/1****1. ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ**

Un ami belge a décidé de s'installer en Grèce et cherche un poste de secrétaire. Vous l'informez du contenu de cette annonce.

**2. ΤΑ ΓΕΥΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟΥ**

Votre amie française essaie de perdre quelques kilos. Rapportez-lui les propositions de menu figurant ici.

**3. Σπίνιτερμαν**

Vous invitez Jean-Luc à aller voir Spiderman au cinéma avec vous. Il n'a pas entendu parler de ce film et vous lui donnez l'essentiel des informations fournies à son propos dans ce document.

**ÉPREUVE 3/2****1. Ο Σρεκ γνωρίζει τα πεθερικά του**

Vous avez lu que la suite du film Shrek est sortie et vous en informez votre copine française en lui rapportant quelques détails fournis par ce document.

**2. ΤΖΕΪΜΣ ΜΠΟΝΤ**

Avec un ami suisse, vous cherchez un film de James Bond dans un catalogue de DVD. Vous tombez sur cette page et vous rapportez à votre ami les informations données pour chacun des 4 films présentés.

**3. Τα χαρακτηριστικά του Ρέμπραντ**

Votre ami David, qui aime beaucoup la peinture, a vu cette gravure de Rembrandt et vous demande de lui expliquer ce qui est dit dans l'article qui l'accompagne.

**ÉPREUVE 3/3****1. Αξιοθέατα Θράκης**

Monsieur et Madame Bichon veulent visiter la Thrace. À leur demande, vous leur donnez quelques informations puisées dans ce texte.

**2. Η Ιστορία Της Καμήλας Που Δάκρυσε**

Votre ami Jean-Luc, fervent défenseur des animaux, est intrigué par la photo des 2 chameaux. Vous lui rapportez le contenu de cet article.

**3. Ο Μίκυ Μάους συναντά την τέχνη**

Donnez des renseignements sur cette exposition à votre ami Alain, fan de Mickey, mais qui ne comprend pas le grec.

**ÉPREUVE 3/4****1. ΠΡΕΜΙΕΡΑ ΣΙΝΕΜΑ**

Vous irez voir ce film avec deux copains français. Ils se demandent de quoi il s'agit. Rapportez-leur les informations fournies par l'article.

**2. ΟΛΑ ΚΡΥΜΜΕΝΑ**

Claudine s'installe dans votre quartier. Elle a vu ce meuble et vous demande de lui dire ce qu'on en dit dans la notice.

**3. Η ΣΥΡΤΑΡΙΕΡΑ**

Christiane change les meubles de la chambre de sa fille. Elle a vu cette armoire et vous demande de lui dire ce qu'on en dit dans la notice.

**ÉPREUVE 3/5****1. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΛΛΗΝΕΣ**

Jacqueline a reconnu les trois actrices sur la photo et vous demande de lui rapporter ce qu'on en dit dans l'article.

**2. Μελίνα Μερκούρη**

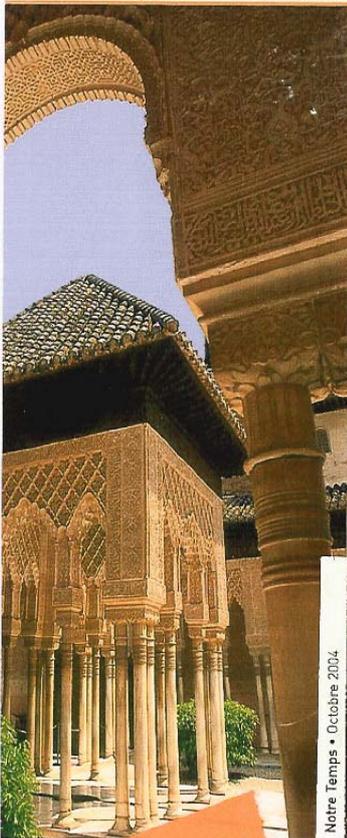
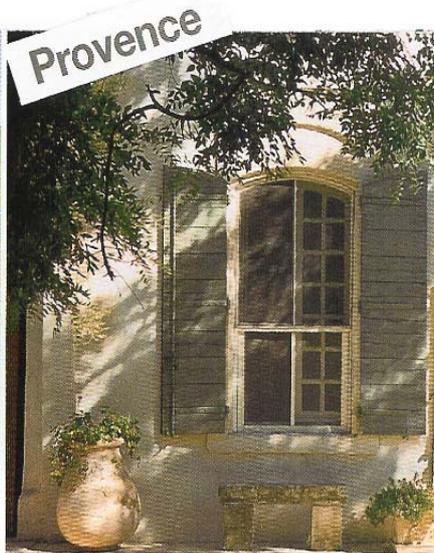
Donnez à votre ami Fabien des informations sur ces CD fraîchement sortis.

**3. ΤΟ ΝΕΟ ΑΛΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΙΠ ΣΤΑΡΚ**

Jeanne a reconnu la photo de Philippe Stark et vous demande de lui rapporter les informations données par ce petit article. Faites-le.

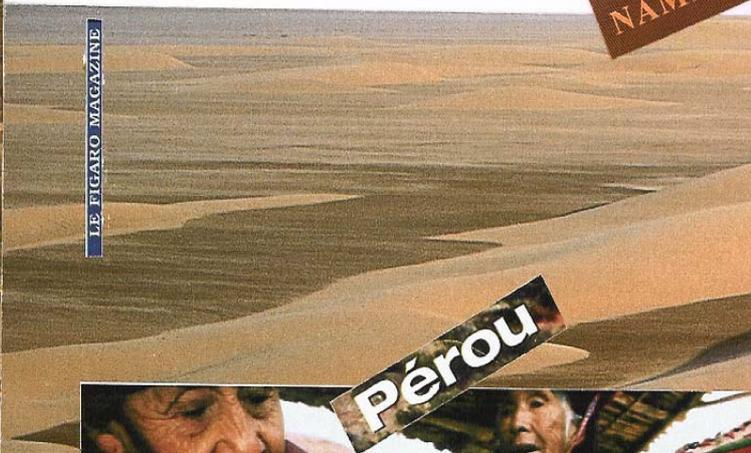
ÉPREUVE 2/1

# Tourisme-Voyages



**Grenade**  
L'Alhambra, joyau architectural, est le fleuron de l'art hispano-mauresque

Notre Temps • Octobre 2004

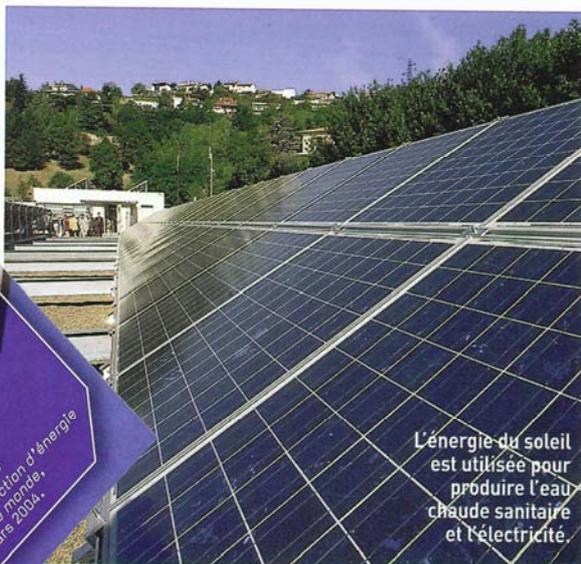


ÉPREUVE 2/2

# Énergies propres, une alternative à saisir

Elles sont inépuisables, douces pour la planète et la santé de ses habitants : les énergies renouvelables veulent se faire une place au soleil.

Jean-Christophe Martineau



L'énergie du soleil est utilisée pour produire l'eau chaude sanitaire et l'électricité.

Notre Temps • Octobre 2004

L'ÉLECTRICITÉ

### AVEC DU VENT

Dans le cas des éoliennes, la force du vent actionne les pales de l'hélice. Et l'hélice entraîne le rotor de l'alternateur (voir texte page de droite).

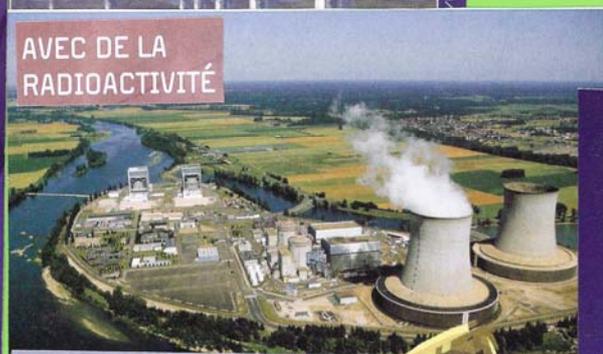


**ORIGINE DE L'ÉLECTRICITÉ DANS LE MONDE EN 2002**

Thermique	: 66,1%
(dont 1,1% de biomasse)	
Nucléaire	: 16,9%
Hydraulique	: 16,4%
Éolien	: 0,33%
Géothermie	: 0,31%

source : EDF, la production d'énergie renouvelable dans le monde, 5<sup>e</sup> inventaire, 5 mars 2004.

### AVEC DE LA RADIOACTIVITÉ



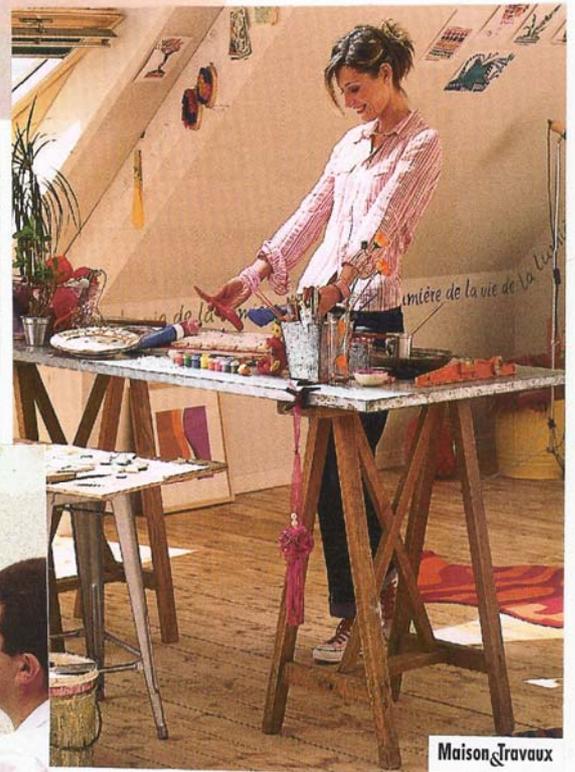
AVEC DU FIOUL OU DU GAZ

SCIENCE & VIE JUNIOR [ N°181 • OCTOBRE 2004 ]



AVEC L'EAU DES LACS ET DES RIVIÈRES

# art et bricolage



ÉPREUVE 2/4



ENQUÊTE

Quels livres vous ont marqué à vie ?

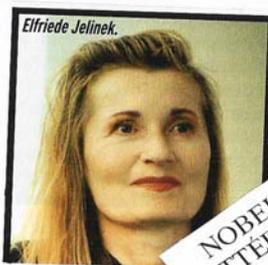
La question a été posée à 2000 personnes.

Résultat : les Français lisent leurs classiques.

Les 10 premiers...

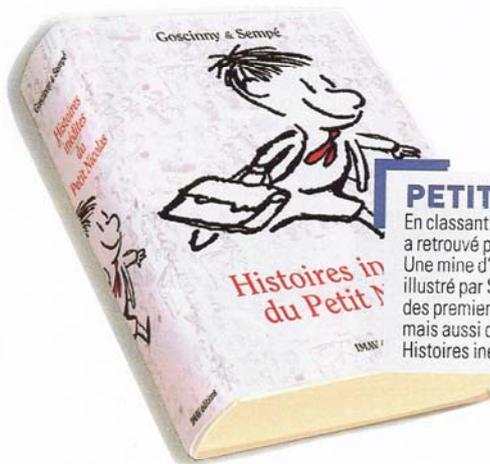
- 1 **La Bible**
- 2 **Les misérables** de Victor Hugo
- 3 **Le petit prince** d'Antoine de Saint-Exupéry
- 4 **Germinal** d'Emile Zola
- 5 **Le seigneur des anneaux** de J.R.R. Tolkien
- 6 **Le rouge et le noir** de Stendhal
- 7 **Le grand Meaulnes** d'Alain-Fournier
- 8 **Vingt mille lieues sous les mers** de Jules Verne
- 9 **Jamais sans ma fille** de Betty Mahmoody
- 10 **Les trois mousquetaires** d'Alexandre Dumas

OCTOBRE 2004 LIRE



Elfriede Jelinek.

NOBEL DE LITTÉRATURE



PETIT NICOLAS LE RETOUR

En classant les archives laissées par René Goscinny, sa fille Anne a retrouvé pas moins de 90 textes inédits du «Petit Nicolas». Une mine d'or et d'humour contenue dans un volume de 500 pages illustré par Sempé. Les fans y retrouveront tous les personnages des premiers volumes, vendus à plus de 8500000 exemplaires, mais aussi des nouveaux. Histoires inédites du petit Nicolas, Imav éditions.

POUR EN SAVOIR PLUS

Les Aventures extraordinaires d'Arsène Lupin, par Maurice Leblanc, nouvelle édition des œuvres complètes dont les deux premiers volumes (1172 et 1238 p.) sont parus chez Omnibus le 16 septembre au prix de 23 € chaque

POINT DE VUE



ÉPREUVE 2/5

# SPECTACLES



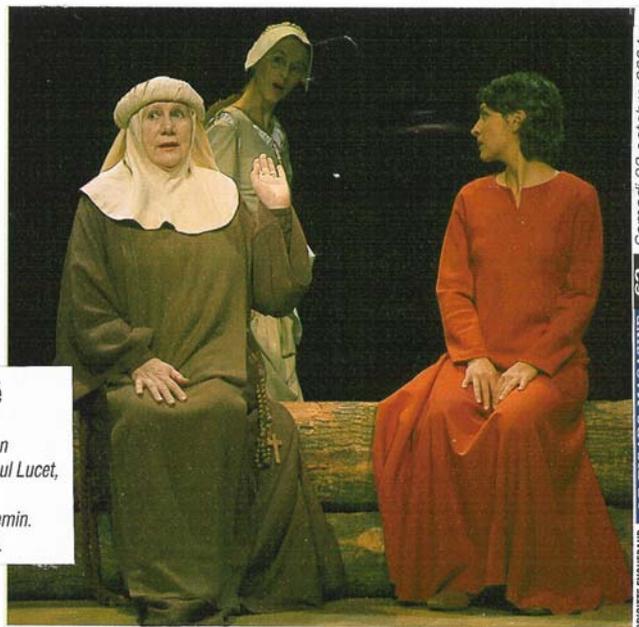
FIGARO MAGAZINE



**Clint Eastwood** Loin des modes, ce séducteur invétéré s'est bâti une carrière exemplaire.

**Voici**

**Le Mystère de la charité de Jeanne d'Arc**  
 De Charles Péguy. Adaptation et mise en scène de Jean-Paul Lucet, avec Françoise Seigner, Delphine Haber, Pascale Chemin. Théâtre 14 (01.45.45.77).



BRIGITTE EUGIERAND LE FIGARO MAGAZINE 62 Samedi 23 octobre 2004



Trois comédiennes au service d'un magnifique texte de Péguy.

PHOTOS PRODUCTION **Voici**

**PARIS MATCH**  
 N° 2892 du 21 au 27 octobre 2004



**Pour ce grand soir-là, il n'y a plus ni gauche ni droite, tout le monde vote Delon**

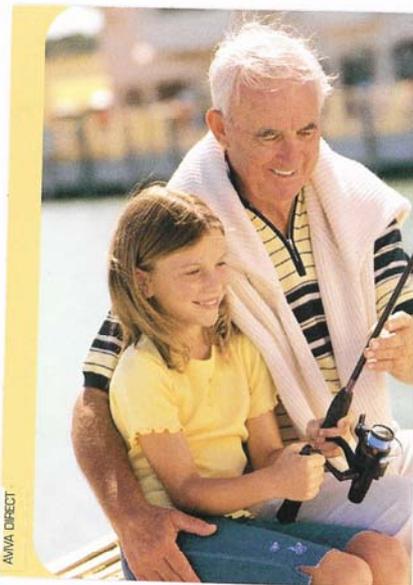
Lundi 18 octobre, salle comble, public debout pour Alain Delon

ÉPREUVE 2/6

# petits bonheurs du week-end



LE FIGARO MAGAZINE - Samedi 23 octobre 2004  
PHOTOS : CATHERINE REBOIS



AVIVA DIRECT



Voici



Maison Travaux

**ÉPREUVE 3/1**

**1**

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ  
ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ**

Χρηματοπιστωτικό Ίδρυμα στην Αθήνα  
ενδιαφέρεται να προσλάβει  
για τις ανάγκες της γραμματειακής υποστήριξης  
ανωτάτων τραπεζικών στελεχών  
Τρεις (3) Συνεργάτες

**ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΠΡΟΣΩΝΤΑ**

1. Πτυχίο ΑΕΙ της ημεδαπής ή αντίστοιχο αναγνωρισμένου ισοτίμου αλλοδαπού Πανεπιστημίου.
2. Άριστη γνώση της Αγγλικής Γλώσσας με ικανότητα μεταφοράς κειμένων από την Ελληνική στην Αγγλική.
3. Αναγνωρισμένο ανώτατο πτυχίο αντίστοιχου επιπέδου PROFICIENCY ή ανώτατου όμοιου επιπέδου Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας μίας από τις γλώσσες Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ιταλικά, Ισπανικά.
4. Ηλικία μέχρι 30 ετών.
5. Άριστη γνώση P/C και ειδικότερα Windows, Word, Excel (data entry - επεξεργασία στοιχείων).
6. Δυνατότητα εργασίας με βάση εναλλακτικά και διαφοροποιούμενα ωράρια.

Οι ενδιαφερόμενες μπορούν να υποβάλουν με συστημένη αλληλογραφία σχετική Αίτηση και Βιογραφικό Σημείωμα στην Ελληνική γλώσσα μέχρι 15.07.2004 στην ταχυδρομική Θυρίδα 30103, Τ.Κ. 100 33, Αθήνα.

Στο Βιογραφικό Σημείωμα μπορεί να αναφέρονται και τυχόν άλλα προσόντα.

Επισημαίνονται:

- I. Ότι για τις αιτήσεις και τα στοιχεία που θα υποβληθούν θα τηρηθεί απόλυτη εχεμύθεια.
- II. Η παρούσα, όπως και όλη η διαδικασία και κριτήρια οποιασδήποτε τυχόν επιλογής δεν αποτελούν διαγωνισμό, αλλά Πρόσκληση για εκδήλωση ενδιαφέροντος και το Χρηματοπιστωτικό Ίδρυμα δεν δεσμεύεται για σύναψη σύμβασης.

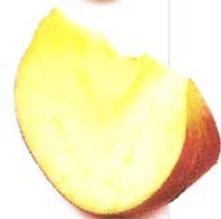
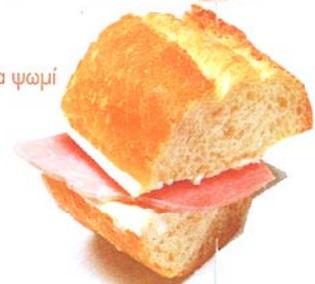
**2**

**ΤΑ ΓΕΥΜΑΤΑ ΤΟΥ  
ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟΥ**

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΕ ΕΠΙΛΟΓΕΣ  
ΓΙΑ ΤΟ  
ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟ**

**ΠΡΩΙΝΟ**

- Ένα μικρό κρουασάν με μαρμελάδα και ένα μικρό ποτήρι χυμό πορτοκάλι.
- Δύο φέτες ψωμί ολικής άλεσης (του τοστ) με φιστικοβούτυρο και μία μικρή μπανάνα.
- Ένα αβγό ποσέ με δύο φέτες γαλοπούλας στο γκριλ και μία φέτα ψωμί ολικής άλεσης (του τοστ).
- Ένα ψωμάκι ολικής άλεσης με μία μικρή ντομάτα σε φέτες και μαλακό τυρί με χαμηλά λιπαρά.



**ΓΕΥΜΑ**

- Ένα σάντουιτς λαχανικών με γαλοπούλα (χωρίς μαγιονέζα).
- Σαλάτα και ένα κομμάτι φρούτου.
- Σαλάτα του Καίσαρα (χωρίς τα κρουτόν ή το ντρέσινγκ).
- Μία μικρή φέτα ψωμί (μπαγκέτα) με ελάχιστο τυρί και σαλάτα.
- Μία μερίδα ζυμαρικά με λαχανικά.
- Ένα μπιφτέκι γαλοπούλας στο γκριλ και σαλάτα.

194 E L L E

**3**

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ • TV πρόγραμμα • 11



**Σπίντερμαν**

Spiderman, έγχρ. / 2002

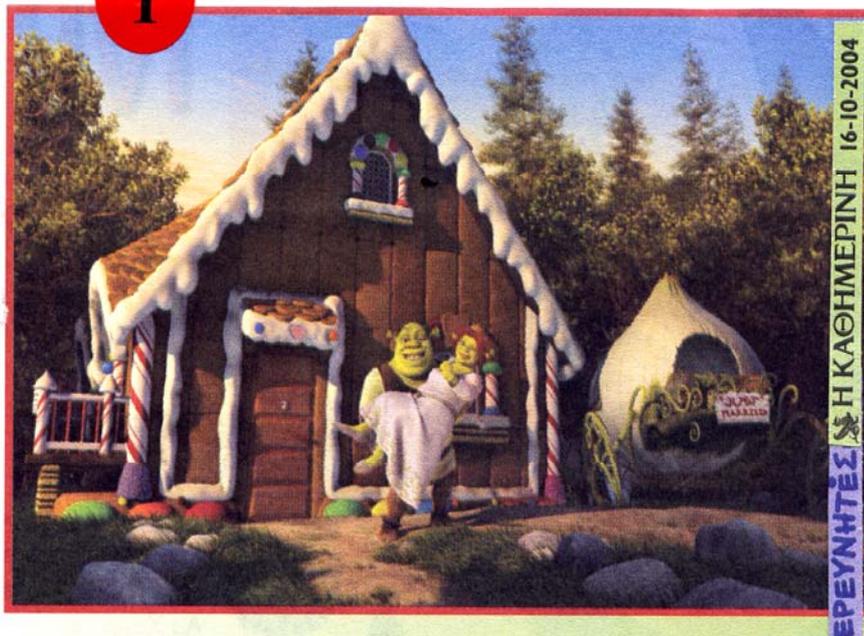
**21.00** FILMNET ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ ● ★★

«Χάρτινη» χολιγουντιανή περιπέτεια φαντασίας με τον Σπίντερμαν (που είναι περισσότερο σύνθετος και ευάλωτος από τους υπόλοιπους δημοφιλείς ήρωες των κόμικς, γιατί είναι η μίξη του φανταστικού και ψεύτικου με το αληθινό) γυρισμένη από τον Σαμ Ράμι. Ένα νεαρό φτωχό παιδί, ο Πίτερ Πάρκερ, μεταμορφώνεται σε ένα

πλάσμα καταδικασμένο να ζει την περιπέτεια μετά το τσίμπημα μιας αράχνης. Παίζουν: Τόμπι Μάγκουαϊρ, Κίρστεν Ντανστ, Γουίλεμ Νταφός. © 117'

ÉPREUVE 3/2

1



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ 16-10-2004  
ΕΡΕΥΝΗΤΕΣ

**Ο Σρεκ γνωρίζει τα πεθερικά του**

Σίγουρα όλοι θυμάστε το καλόκαρδο, καταπράσινο, λίγο... εύσωμο τερατάκι ονόματι Σρεκ, το γάιδαρό του που δε βάζει γλώσσα μέσα και τη θαρραλέα πριγκίπισσα Φιόνα που μας καταδιασκέδασαν με τις περιπέτειές τους στην ταινία Σρεκ. Ε, λοιπόν, όλοι αυτοί –μαζί με μερικούς ακόμα– επιστρέφουν με το Σρεκ 2, που θα βγει στις 22 Οκτωβρίου στις ελληνικές κινηματογραφικές αίθουσες! Η υπόθεση συνεχίζεται από κει ακριβώς που είχε σταματήσει. Το ευτυχές ζεύγος, ο Σρεκ και η Φιόνα, έχουν μόλις επιστρέψει από το μήνα του μέλιτος και οι γονείς της Φιόνα, ο βασιλιάς Χάρολντ με τη βασίλισσα Λίλιαν, τους καλούν σε δείπνο για να γνωρίσουν το γαμπρό. Πού να 'ξεραν ότι στο μεταξύ η λυγερόκορμη κόρη τους έχει μεταμορφωθεί σε πράσινο τέρας!

3



**Τα χαρακτηριστικά του Ρέμπραντ (4)**

Ο Ρέμπραντ, εκτός από μεγάλος ζωγράφος, υπήρξε και ένας από τους πιο σημαντικούς χαρακτές. Εκατό έργα του, που βρίσκονται στο Μουσείο Rembrandthuis στο Άμστερνταμ, έρχονται για λίγο στη χώρα μας. Θα έχουμε την ευκαιρία, λοιπόν, να δούμε μία από τις πιο πλήρεις συλλογές του Ολλανδού ζωγράφου με έργα που αντιπροσωπεύουν διάφορες θεματικές ενότητες των χαρακτηριστικών του: πορτρέτα, αυτοπροσωπογραφίες, σκηνές από το δρόμο, αντρικά και γυναικεία γυμνά και διάφορες αλληγορικές παραστάσεις. Η έκθεση παρουσιάζεται στο Μουσείο Μπενάκη (Κουμψήρι 1, Κολωνάκι). Από 20 Οκτωβρίου έως 12 Δεκεμβρίου.

92 E L L E

2

HI TECH-DVD GUIDE



Υπόθεση: ★★★  
Αγορά: ★★★★

**ΤΖΕΪΜΣ ΜΠΟΝΤ ΠΡΑΚΤΩΡ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΧΡΥΣΑ ΜΑΤΙΑ GOLDENEYE**

Ο στρατηγός Ουρούμοφ και η συνεργάτιδά του Ξένα Ονατόφ κλέβουν από μυστικό εργαστήριο της Ρωσίας το Goldeneye, διαστημικό όπλο ικανό να προκαλέσει εκτεταμένες καταστροφές. Ο Τζέιμς Μποντ καλείται να το βρει.

Περιπέτεια, 124 λεπτά, Έτος: 1995, Πρωταγωνιστές: Πιρς Μπρόσναν, Σον Μπιν



Υπόθεση: ★★★  
Αγορά: ★★★★

**ΤΖΕΪΜΣ ΜΠΟΝΤ ΠΡΑΚΤΩΡ 007: ΖΕΙΣ ΜΟΝΑΧΑ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ YOU ONLY LIVE TWICE**

Όταν ένα άγνωστης προέλευσης διαστημόπλοιο "καταπίνει" ένα αμερικανικό, η ανθρωπότητα βρίσκεται στα πρόθυρα παγκοσμίου πολέμου.

Περιπέτεια, 117 λεπτά, Έτος: 1967, United Artists (MGM)/Odeon, Πρωταγωνιστές: Σον Κόνερι, Ντόναλντ Πλέζανς, Ακίκο Γουακαμαγκαίσι, Ντέσμοντ Λούλιν,

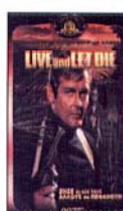


Υπόθεση: ★★★  
Αγορά: ★★★★

**ΤΖΕΪΜΣ ΜΠΟΝΤ ΠΡΑΚΤΩΡ 007: ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΕΚΔΙΚΗΣΗ LICENCE TO KILL**

Ο Μποντ παραιτείται από την υπηρεσία και κηρύσσει προσωπικό πόλεμο κατά του Σανσέζ, ενός μεγαλέμπορου ναρκωτικών.

Περιπέτεια, 133 λεπτά, Έτος: 1989, United Artists (MGM)/Odeon, Πρωταγωνιστές: Τίμοθι Ντάλτον, Ρόμπερτ Νταβί, Βίνσεντ ντ' Ονόφριο, Σκηνοθεσία: Τζον



Υπόθεση: ★★★  
Αγορά: ★★★★

**ΤΖΕΪΜΣ ΜΠΟΝΤ: ΖΗΣΕ ΚΑΙ ΑΣΕ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΝΑ ΠΕΘΑΝΟΥΝ LIVE AND LET DIE**

Μετά το θάνατο αρκετών Βρετανών πρακτόρων που ερευνούσαν κάποια υπόθεση ναρκωτικών, ο James Bond φτάνει στη Νέα Υόρκη, για να βρεθεί αντιμέτωπος με το λαθρέμπορο Καπαργα.

Περιπέτεια, 121 λεπτά, Έτος: 1973, United Artists (MGM)/Odeon, Πρωταγωνιστές: Ρότζερ Μουρ, Τζέιν Σέιμουρ,

ÉPREUVE 3/3

Αξιοθέατα Θράκης

**Ξάνθη (Β<sub>2</sub>)**, πρωτεύουσα του ομώνυμου νομού. Είναι χτισμένη στο ίδιο σημείο, όπου κατά την αρχαιότητα είχε ιδρυθεί η πόλη Ξάνθεια. Η παλιά και η σύγχρονη πόλη συνυπάρχουν σήμερα αρμονικά. Η παλιά χτισμένη αμφιθεατρικά, με ανηφορικά δρομάκια, με παλιά γραφικά σπίτια, ροζ, μπλε, γαλάζια, με σιδερένια μπαλκόνια και κεραμιδένιες στέγες. Η σύγχρονη —απλωμένη σε καταπράσινη πεδιάδα με λεύκες— με πολυκατοικίες, γραφικά μαγαζιά, ζαχαροπλαστεία, δρόμους που σφύζουν από ζωή, γαλακτοπωλεία με παραδοσιακά γλυκά, στραγαλάδικα, ξενοδοχεία, ταβέρνες και κέντρα.

**Πόρτο Λάγος (Β<sub>2</sub>)**, 24 χλμ. ΝΑ της Ξάνθης. Γραφικό ψαροχώρι, στα βορινά του η λίμνη Βιστονίδα, καταφύγιο σπάνιων πουλιών. Πάνω σε μια ξέρα στη λιμνοθάλασσα του Πόρτο Λάγος βρίσκεται το μοναστήρι του Άι Νικόλα.

**Άβδηρα (Β<sub>2</sub>)**, 20 χλμ. Ν. της Ξάνθης. Γραφικό χωριό με παλιά θρακιώτικα αρχοντικά, καλντερίμια και την εκκλησία της Αγ. Παρασκευής με τοιχογραφίες του 18ου αι. Κοντά στο χωριό τα ερείπια των αρχαίων Αβδήρων, πατρίδας του Δημόκριτου και του Πρωταγόρα. Οι ανασκαφές έφεραν στο φως δύο ελληνιστικούς περιβόλους, υπολείμματα κτιρίων, εργαστήρια, αποθήκες (3ος αι. π.Χ.), ρωμαϊκά λουτρά, θέατρο κ.ά.

30. Ξάνθη. Λεπτομέρεια οροφής.



32. Ξάνθη.

ΕΚΔΟΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

1

Η Ιστορία Της Καμήλας Που Δάκρυσε

Την άνοιξη, στην έρημο Γκόμπι της Μογγολίας, ύστερα από μια εξαιρετικά δύσκολη γέννα, έρχεται στον κόσμο ένα σπάνιο, λευκό καμήλακι. Η μαμά του το απαρνιέται και δεν το αφήνει να θηλάσει. Οι

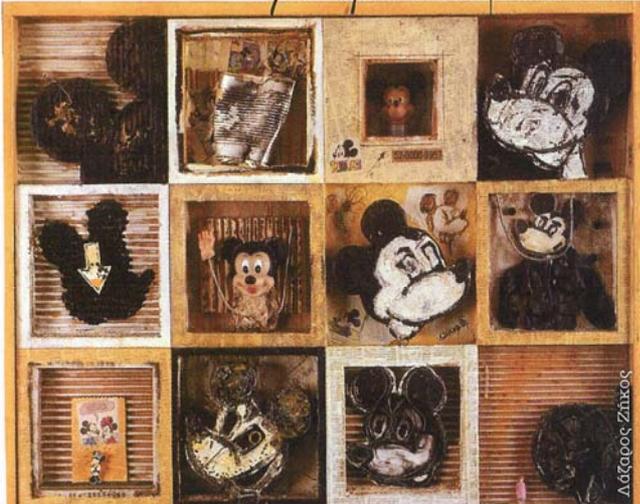


οικογένειες των νομάδων βοσκών που το περιποιούνται ανησυχούν. Χωρίς το μητρικό γάλα η μικρή καμήλα θα πεθάνει.

Αποφασίζουν, λοιπόν, να καλέσουν ένα βιολιστή για να τελέσουν την πατροπαράδοτη τελετή συμφιλιώσης της μητέρας με το μικρό. Η Μπιαμπασούρεν Νταβά από τη Μογγολία και ο Ιταλός Λουίτζι Φαλόρνι κινηματογράφησαν την καθημερινότητα μιας πραγματικής οικογένειας νομάδων και έφτιαξαν μια παράξενα όμορφη, μαγική ταινία, η οποία έχει σπάσει ρεκόρ εισιτηρίων όπου έχει προβληθεί. 7/10

2

επικαιρότητα | τέχνες



Ο Μίκυ Μάους συναντά την τέχνη

Το περιοδικό Μίκυ Μάους γιορτάζει τα 2.000 τεύχη συνεχούς κυκλοφορίας —ένα νονελλήνιο ρεκόρ— με μια πολυέκθεση. Έργα γνωστών Ελλήνων καλλιτεχνών εμπνευσμένα από τον Μίκυ, λιθογραφίες και αυθεντικά σκίτσα των μεγάλων σχεδιαστών της Ντίσνεϋ, Καρλ Μπάρκα και Ντον Ρόσα, παιδικά έργα φωτογραφίας και ζωγραφικής. Με χορηγό την Ελληνοαμερικανική Ένωση. Γκαλερί Κέννεντυ και Χατζηκυριάκος - Γκίκας, Μασσαλίας 22, τηλ.: 210 3680000.

maison+décoration |

3

ÉPREUVE 3/4

ELLE PREMIERA ΣΙΝΕΜΑ

1

η ταινία του μήνα  
Πριν Το Ηλιοβασίλεμα

Δέκα χρόνια πριν, ένα κορίτσι και ένα αγόρι συναντήθηκαν τυχαία και πέρασαν μαζί μια νύχτα στη Βιέννη, *Πριν Το Ξημέρωμα*. Είκοσι - είκοσι πέντε ετών αμφότεροι, εκείνος Αμερικανός, εκείνη Γαλλίδα, ερωτεύτηκαν και έδωσαν ραντεβού σε έξι μήνες. Τότε δεν κατάφεραν να βρεθούν. Τώρα, όμως, οι δρόμοι τους διασταυρώνονται ξανά στο Παρίσι. Δεν είναι πια ξένοιαστοι, αθώοι και ονειροπόλοι. Αναλογίζονται τις ανεκπλήρωτες επιθυμίες τους, σχολιάζουν την κατάντια της ανθρωπότητας και αναρωτιούνται πόσο διαφορετική θα ήταν η ζωή τους, αν είχαν μείνει μαζί. Ο Ίθαν Χοκ και η Ζιλί Ντελπί πρωταγωνιστούν σε μια ταινία-απολογισμό μιας ολόκληρης γενιάς, το σενάριο της οποίας έγραψαν μαζί με το σκηνοθέτη Ρίτσαρντ Λίνκλιτερ, ανταλλάσσοντας e-mail. Το αποτέλεσμα είναι η πιο προσωπική εμπειρία που είχατε ποτέ στο σινεμά. Αν δείτε μόνο ένα φιλμ φέτος, ας είναι αυτό. Ιδιαίτερα αν είστε τριάντα και κάτι... 9/10



2

ΟΛΑ ΚΡΥΜΜΕΝΑ

Αν δεν σας αρέσει να έχετε εκτεθειμένα τα βιβλία και τους δίσκους σας, τότε αυτή η λύση είναι τέλεια για εσάς. Η συγκεκριμένη βιβλιοθήκη αποτελείται από μικρά ντουλάπια που ανοίγουν από όλες τις πλευρές τους σαν παζλ. Είναι ιδανική κατασκευή για περιορισμένους χώρους, αλλά προτού την παραγγείλετε, καλό θα ήταν να υπολογίσετε τις διαστάσεις των αντικειμένων που θέλετε να αποθηκεύσετε. Επειδή στο συγκεκριμένο έπιπλο το



▼ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: NEIL MERESH / STYLING: CLAIRE BINGHAM

Η ΣΥΡΤΑΡΙΕΡΑ

Εύκολη σε σύλληψη και απίστευτα εργονομική, διαθέτει συρόμενες πόρτες ντουλαπιών για περισσότερη εξοικονόμηση χώρου. Για να την αποκτήσετε, απευθυνθείτε σε κάποιον κατασκευαστή ειδών αλουμινίου. Αν θέλετε ένα πιο καλλιτεχνικό αποτέλεσμα, ντύστε τη με πολύχρωμη ταπετσαρία παίζοντας με το ίδιο μοτίβο και διαφορετικά χρώματα, ενώ αν θέλετε κάτι πιο απλό, επιλέξτε έγχρωμο πλαστικό αυτοκόλλητο, το οποίο θα βρείτε στα μεγάλα βιβλιοπωλεία.

3



ÉPREUVE 3/5

**1 ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΛΛΗΝΕΣ**



Τρεις ελληνικές ταινίες ταξίδεψαν σε δύο διεθνή φεστιβάλ, αντάλλαξαν απόψεις με το κοινό και τώρα επιστρέφουν στα πάτρια εδάφη, με σκοπό να σταθούν στο ύψος της φήμης που τις συνοδεύει. Με συμμετοχή στο φεστιβάλ Βενετίας, το *Delivery* του Νίκου Παναγιωτόπουλου ικνηλατεί τη σύγχρονη Αθήνα, ακολουθώντας έναν πισσαδόρο (Θάνο Σαμαρά) στις κωμικοτραγικές περιπέτειές του εν ώρα καθήκοντος και όχι μόνο. Με την εμπειρία τού φεστιβάλ του Τορόντο στις αποσκευές τους, φτάνουν στις ελληνικές αίθουσες, λίγο αργότερα, *Οι Νύφες* του παλαιάμαχου Παντελή Βούλγαρη, σε παραγωγή Μάρτιν Σκορσέζε, και η *Αληθινή Ζωή* του ταλαντούχου Πάνου Κούτρα. Δράμα εποχής, η πρώτη ταινία αναφέρεται στα δύσκολα χρόνια του ελληνοτουρκικού πολέμου, όταν οι γυναίκες αναγκάζονταν να ταξιδέψουν στην Αμερική για να βρουν σύζυγο. Σημαντικότερο πλεονέκτημά της οι σπουδαίες ερμηνείες του Ντέμιεν Λούις και της Βικτώριας Χαραλαμπίδου. Μεταμοντέρνο μελόδραμα η δεύτερη, σπλητεύει τον καθωσπρεπισμό, την ωραιοπάθεια και την υποκρισία του δυτικού τρόπου ζωής, με τους γοητευτικούς -από κάθε άποψη- Νίκο Κουρή, Μαρίνα Καλογήρου, Θέμιδα Μπαζάκα και Άννα Μουγκλαλίσ.

**3 ΤΟ ΝΕΟ ΑΛΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΙΠ ΣΤΑΡΚ**



Ήταν το μόνο πράγμα που δεν είχε σχεδιάσει. Ο πολυπράγμων γκουρού του ντιζάιν Φιλίπ Σταρκ μάς παρουσιάζει τη νέα συλλογή του από... παπούτσια που απευθύνονται σε όσους ξέρουν να «πηγαίνουν μπροστά». Τα καινούρια αυτά υποδήματα δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας Ruma και είναι φτιαγμένα από ειδικά αντιβακτηριδιακά υλικά. Κυκλοφορούν σε τρία μοντέλα (low, mid και super high), σε χρώμα σκούρο γκρι με κόκκινες, κίτρινες, πορτοκαλί και μπλε λεπτομέρειες.

ELLE DECORATION

**2 Μελίνα Μερκούρη - Μάνος Χατζιδάκις ...Μελίνα Του Μάνου**



Ένας μεγάλος καλλιτεχνικός έρωτας αποτυπώνεται σ' αυτήν την επιμελημένη έκδοσπ. Οι κορυφαίες στιγμές των δύο συνεργατών βρίσκονται εδώ: Από το *Χάρτινο Το Φεγγαράκι* και το *Αγάπη Που 'γίνεσαι Δίκαιο Μαχαίρι* μέχρι το *Τα Παιδιά Του Πειραιά*. **10/10**

**Μάριος Φραγκούλης Follow Your Heart**



Το δεύτερο παγκόσμιο κυκλοφορίας CD του Μάριου Φραγκούλη είναι πολύ καλύτερο από το πρώτο. Οι -λυρικές ή поп- μελωδίες και ενορχηστρώσεις πληρούν τα διεθνή στάνταρ, ενώ η ερμηνεία του τενόρου χαρακτηρίζεται από αρτιότητα και ευαισθησία. **9/10**

**Μίκης Θεοδωράκης Zorbas Ballet**



Πρόκειται για τη συμφωνική έκδοσή του Ζορμπά, η οποία (μαζί με το *Adagio* και το μπαλέτο *Carnaval*) αποκαλύπτει στο παγκόσμιο κοινό τη λυρική, ονειρική πλευρά του μεγάλου Έλληνα συνθέτη. Η ορχήστρα και η χορωδία του Μόντρεαλ ερμηνεύουν ιδανικά, όπως και η σοπράνο Ιωάννα Φόρτη. **10/10**

E L L E Π. ΠΑΥΛΙΔΗΣ